

Radioaktív Hulladékokat Kezelő  
Közhasznú Nonprofit Kft.

Vagyonbiztosítási szerződés  
Property Damage Insurance Policy

2020



**BIZTOSÍTÁSI SZERZŐDÉS****INSURANCE AGREEMENT**

amely egyrészről, mint **Biztosított** (továbbiakban: Biztosított)  
Neve: Radioaktív Hulladékokat Kezelő Közhasznú Nonprofit Kft.  
Rövidített cégneve: Radioaktív Hulladékokat Kezelő Kft.  
Székhelye: Budaörs, Puskás Tivadar utca 11.  
Cégjegyzékszám: 116986  
Adószáma: 18680188-2-13  
Statisztikai számjelle: 18680188-3822-599-13  
Képviselője: Kereki Ferenc ügyvezető igazgató  
Rendelési szám: 002/20

Concluded between  
name: Radioaktív Hulladékokat Kezelő Közhasznú Nonprofit Kft.  
short name: Radioaktív Hulladékokat Kezelő Kft.  
seat: Budaörs, Puskás Tivadar utca 11.  
Company registration number: 116986  
Tax number: 18680188-2-13  
Statistical number: 18680188-3822-599-13  
Represented by: dr. Ferenc Kereki as managing director  
Order number: K5100-002/20

másrészről, mint ... (továbbiakban: Biztosító)

Neve: Allianz Hungária Biztosító Zrt., mint vezető  
Rövidített cégneve: Allianz Hungária Zrt.  
Székhelye: 1087 Budapest, Könyves K. krt. 48-52.  
Levelezési cím: 1087 Budapest, Könyves K. krt. 48-52.  
Cégjegyzékszám: 01 10 041356  
Adószáma: 10337587-4-44  
Statisztikai számjelle: 10337587-6512-114-01

Neve: CIG Pannónia Első Magyar Általános Biztosító Zrt.  
Rövidített cégneve: CIG Pannónia EMABIT Zrt.  
Székhelye: 1033 Budapest, Flórián tér 1.  
Levelezési cím: 1033 Budapest, Flórián tér 1.  
Cégjegyzékszám: 01 10 046150  
Adószáma: 14440306-4-44  
Statisztikai számjelle: 14440306-6512-114-01

Neve: Generali Biztosító Zrt.  
Rövidített cégneve: Generali Zrt.  
Székhelye: 1066 Budapest, Teréz krt. 42-44.  
Levelezési cím: 1066 Budapest, Teréz krt. 42-44.  
Cégjegyzékszám: 01 10 041305  
Adószáma: 10308024-4-44  
Statisztikai számjelle: 10308024-6512-114-01

Neve: Groupama Biztosító Zrt.  
Rövidített cégneve: Groupama Biztosító Zrt.

As **Insured** (hereinafter referred to as Insured) and

name: Allianz Hungária Biztosító Zrt., as a leader  
short name: Allianz Hungária Zrt.  
seat: 1087 Budapest, Könyves K. krt. 48-52.  
mail address: 1087 Budapest, Könyves K. krt. 48-52.  
Company registration number: 01 10 041356  
Tax number: 10337587-4-44  
Statistical number: 10337587-6512-114-01

name: CIG Pannónia Első Magyar Általános Biztosító Zrt.  
short name: CIG Pannónia EMABIT Zrt.  
seat: 1033 Budapest, Flórián tér 1.  
mail address: Levelezési cím: 1033 Budapest, Flórián tér 1.  
Company registration number: 01 10 046150  
Tax number: 14440306-4-44  
Statistical number: 14440306-6512-114-01

name: Generali Biztosító Zrt.  
short name: Generali Zrt.  
seat: 1066 Budapest, Teréz krt. 42-44.  
mail address: 1066 Budapest, Teréz krt. 42-44.  
Company registration number: 01 10 041305  
Tax number: 10308024-4-44  
Statistical number: 10308024-6512-114-01

name: Groupama Biztosító Zrt.  
short name: Groupama Biztosító Zrt.  
seat: 1146 Budapest, Erzsébet királyné útja 1/C.  
ép.

Székhelye: 1146 Budapest, Erzsébet királyné útja 1/C. ép.

Levelezési cím: 1146 Budapest, Erzsébet királyné útja 1/C. ép.

Cégjegyzékszám: 01 10 041071

Adószám: 10207349-2-44

Statisztikai számjelle: 10207349-6511-114-01

Neve: HDI Versicherung AG Magyarországi Fióktelepe

Rövidített cégneve: HDI Magyarországi Fióktelepe

Székhelye: 1074 Budapest, Dohány u. 12-14.

Levelezési cím: 1074 Budapest, Dohány u. 12-14.

Cégjegyzékszám: 01 17 000450

Adószám: 22337443-1-42

Statisztikai számjelle: 22337443-6512-226-01

Neve: UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt.

Rövidített cégneve: UNION Vienna Insurance Group Zrt.

Székhelye: 1082 Budapest, Baross u. 1.

Levelezési cím: 1082 Budapest, Baross u. 1.

Cégjegyzékszám: 01 10 041566

Adószám: 10491984-4-44

Statisztikai számjelle: 10491984-6512-114-01

mail address: 1146 Budapest, Erzsébet királyné útja 1/C. ép.

Company registration number: 01 10 041071

Tax number: 10207349-2-44

Statistical number: 10207349-6511-114-01

name: HDI Versicherung AG Magyarországi Fióktelepe

short name: HDI Magyarországi Fióktelepe

seat: 1074 Budapest, Dohány u. 12-14.

mail address: 1074 Budapest, Dohány u. 12-14.

Company registration number: 01 17 000450

Tax number: 22337443-1-42

Statistical number: 22337443-6512-226-01

name: UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt.

short name: UNION Vienna Insurance Group Zrt.

seat: 1082 Budapest, Baross u. 1.

mail address: 1082 Budapest, Baross u. 1.

Company registration number: 01 10 041566

Tax number: 10491984-4-44

Statistical number: 10491984-6512-114-01

As **Insurer** (hereinafter referred to as Insurer)

(hereinafter jointly referred to as: **Parties**) on the below place and date as written with the conditions as provided hereunder:

(a továbbiakban együttes említésük esetén: **Felek**) között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel jött létre:

## 1. ELŐZMÉNYEK

Biztosított, mint ajánlatkérő a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 113. § szerinti, összefoglaló tájékoztatással induló, nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le a „Radioaktív Hulladékokat Kezelő Közhasznú Nonprofit Kft. részére Nukleáris kockázatokra is kiterjedő vagyonszolgáltatási szolgáltatások nyújtása” tárgyában (a továbbiakban: „Közbeszerzési Eljárás”). Biztosított közbeszerzési eljárásban hozott döntése szerint a nyertes ajánlattevő a jelen szerződésben megjelölt Biztosító lett.

Felek rögzítik, hogy jelen Szerződés értelmezésében az Alkusz megjelölés alatt, Biztosított – a jelen Szerződés tárgyát képező ügyekben – nevében eljáró biztosításközvetítő partnerét, a Hungarikum Biztosítási Alkusz Kft-t (8086 Felcsút, Fő utca 65.) kell érteni.

Szerződés létrejöttének alapját az eljárást megindító felhívás, az egyéb közbeszerzési dokumentumok (ezen belül a jelen Szerződés Közbeszerzési Eljárásban közzétett tervezete), a kiegészítő tájékoztatás keretében megadott ajánlatkérői válaszok, és a Biztosító ajánlata alkotja. Jogszabályi kötelezés esetét kivéve

## 1. PREAMBLE

Insured as the procuring authority has concluded a public procurement procedure in accordance with Act CXLI of 2015 on public procurements (hereinafter referred to as Kbt.) with the subject „Asset insurance services for Radioaktív Hulladékokat Kezelő Közhasznú Nonprofit Kft. covering nuclear hazards as well (hereinafter referred to as the „Public Procurement Procedure”). Based on the Insured’s decision in the public procurement procedure the Insurer in this Agreement is the awarded contractor.

Parties note that for the purposes of this Agreement the Insurance Broker shall mean Hungarikum Biztosítási Alkusz Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.) who acts with respect to the subject of this Agreement as the insurance broker of the Insured.

This Agreement is concluded on the base of the invitation to tender and the other public procurement documents related to the start of the procedure (including the draft of this agreement as published in the Public Procurement Procedure), the supplementary answers of the contracting authority communicated and the offer made by the Insurer. Except where provided to the contrary by mandatory law, all provisions and conditions which are contrary to the above

semmis minden olyan kikötés, amely ellentétes a fentiekben felsorolt okmányok valamelyikével. A fenti okmányok közötti eltérés esetén azok egymáshoz viszonyítva az ajánlati felhívás elsődlegessége mellett az előbbi sorrendben irányadóak.

A fenti okmányokban szereplő kötelezés érvényesen a szerződés részét képezi.

## 2. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

Radioaktív Hulladékokat Kezelő Közhasznú Nonprofit Kft. részére Nukleáris kockázatokra is kiterjedő vagyonbiztosítási szolgáltatások nyújtása.

### 2.1. Biztosított telephely, a kockázatviselés helye:

Kiégett Kazetták Átmeneti Tárolója (KKÁT) 7031 Paks, Pf. 12., Hrsz.: 8803/2

### 2.2. Biztosítási fedezet, biztosítási összeg:

biztosított vagyontárgyak értéke: 39.571.898.01 3 Ft, a 2. mellékletben részletezettek szerint (ÁFÁ-val növelt bruttó nyilvántartási értéken).

Biztosított költségterítések: 100.000.000 Ft biztosítási eseményenként és évenként (dekontaminációs költségek kivételével).

### 2.3. Limitek, szublímít:

Kártérítési felső határösszeg: 20.000.000.000 Ft biztosítási eseményenként és az időszakra összesen.

### Szublímít:

Nukleáris kiterjesztő záradék alapján felmerülő (dekontaminációs) költségek: 2,000,000,000 Ft biztosítási eseményenként és az időszakra összesen

### 2.4. Önrészesedés:

A nukleáris kiterjesztő záradéokra is kiterjedően:

documents shall be null and void. In the event of any discrepancy among such documents, those documents shall be applicable in the above priority order with the invitation to tender as having the first priority.

The provisions included in the above documents constitute a valid part of the Agreement.

## 2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

Provision of asset insurance services for Radioaktív Hulladékokat Kezelő Közhasznú Nonprofit Kft. covering nuclear hazard.

### 2.1. Site under insurance, location of risk management:

Interim Storage Site for Used Cassettes (KKÁT) 7031 Paks, Pf. 12., Hrsz.: 8803/2

### 2.2. Insurance coverage, limit of liability:

value of items under insurance: HUF 39,571,898,013, as detailed in annex 2 (based on gross book value including VAT).

Expenses covered by insurance: HUF 100,000,000 per incident and year (expenses of decontamination not included).

### 2.3. Limits, sub-limit:

Highest limit of liability: HUF 20,000,000,000 per event and for the whole period as well.

### Sub-limit:

For expenses (of decontamination) based on radioactive addendum clause: HUF 2,000,000,000 per event and for the whole period as well.

### 2.4. Deductible:

Deductible including the radioactive addendum clause: the all-time HUF equivalent of EUR 1,000,000 (based on exchange rate of the Hungarian National bank) per event

1.000.000 Euro mindenkori Ft ellenértéke biztosítási eseményenként (MNB árfolyam alkalmazásával)

**2.5. Kockázatviselés kezdete:**

2020. január 01. 0.00 óra

**2.6. Kockázatviselés vége:**

2020. december 31. 24.00 óra

**2.7. A Biztosító a fedezetet az általános biztosítási feltételei szerint nyújtja.**

**2.8.** A biztosítási szerződés kezelésével járó alkuszi teendőket a Biztosított által megbízott Alkusz végzi.

Műszaki tartalom részletezése a 2. számú mellékletben.

**3. TELJESÍTÉSI HATÁRIDŐ**

**3.1. Kezdési és véghatáridők:**

Kockázatviselés kezdete: 2020. január 01.

Kockázatviselés vége: 2020. december 31.

A szerződés pénzügyi teljesítés határideje: egy összegben a kockázatviselés kezdetét követő 30 napon belül az 5.2. pontban foglaltak szerint.

**4. BIZTOSÍTÁSI DÍJ**

**4.1. A biztosítási díj teljes összege:**

29,074,375 Ft + - Ft ÁFA,

azaz: huszonkilencmillió-hetvennégyezer-háromszázhetvenöt forint + - forint ÁFA

**4.2. Díjtétel: 0,73287077903 ezrelék**

**5. FIZETÉSI FELTÉTELEK**

**5.1.** A számlát 1 eredeti és 1 másolati pld-ban kell benyújtani a Radioaktív Hulladékokat Kezelő Kft.-hez (7031 Paks, Pf.:12., Hrsz.: 8803/2). A számlához csatolni kell a teljesítésigazolójegyzőkönyvet, amely alatt Felek a biztosítási kötvényt, szerződést, vagy a Biztosító által kiadott igazolást értik. A kifizetés és az elszámolás pénzneme: HUF.

**5.2.** A számlát a Biztosított a Kbt. 135. § (1) és (6), továbbá a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:130. § (1)–(2) bekezdése szerint átutalással egyenlíti ki a

**2.5. start of liability:** 0:00 1st January 2020.

**2.6. end of liability:** 24:00 31st December 2020

**2.7. The Insurer provides the payment in accordance with its general insurance policy.**

**2.8.** The insurance policy will be managed by the Insurance Broker retained by the Insured.

Technical specification details are included in Annex 2.

**3. DURATION**

**3.1. Start and end dates:**

Start date of liability: 1st January 2020

End date of liability: 31st December 2020

Deadline for payment: in one lump sum within 30 days from the starting date of liability as provided in Section 5.2.

**4. FEE**

**4.1. Total amount of the insurance fee:**

HUF 29,074,375 + HUF ... as VAT,

In words: HUF twenty-nine million seventy-four thousand three hundred seventy-five + HUF - as VAT,

**4.2. Fee: 0,73287077903 per mille**

**5. PAYMENT TERMS**

**5.1.** The invoice has to be sent to Radioaktív Hulladékokat Kezelő Kft. (7031 Paks, Pf.:12., Hrsz.: 8803/2) in one original and one carbon copy. The document confirming the service, which shall mean the insurance policy, the agreement or the confirmation by the Insurer, should be attached to the invoice. The payment and the settlement shall be made in Hungarian Forint.

**5.2.** The Insured shall settle the invoice in accordance with Sections 135. § (1) and (6) of the Kbt. and 6:130. § (1)–(2) of Act V. of 2013 on the civil code (hereinafter referred to as: Civil Code) by bank transfer from the account with No. 10046003-00286356-00000017 (name of bank:

Magyar Államkincstár Szekszárdi Fiókjánál vezetett 10046003-00286356-00000017 számú számlájáról a Biztosító TakaréK Kereskedelmi Bank Zrt-nél vezetett 18100002-00001191-21010141 számú számlájára.

- 5.3. A számla határidőn belüli kiegyenlítésének feltétele, hogy azon a Biztosító feltünteti a rendelési számot, csatolja a teljesítésigazoló jegyzőkönyvet.
- 5.4. A teljesítések igazolása, a számla benyújtása a szerződés 1. sz. mellékletét képező "Biztosítási díj részletezése, teljesítési, számlázási és kifizetési ütemezés" táblázatban megadott műszaki, ill. pénzügyi teljesítés szerint történik.

## 6. ELSZÁMOLÁS

- 6.1. Az elszámolás általános szabályai
- 6.1.1. A teljesítési, számlázási és kifizetési ütemezést a szerződés 1. sz. melléklete tartalmazza.
- 6.1.2. Az elvégzett teljesítésekről minden esetben teljesítésigazoló jegyzőkönyvet - biztosítási kötvényt, biztosítási szerződést vagy a Biztosító által kiadott igazolást - kell készíteni.
- 6.1.3. A teljesítésigazoló jegyzőkönyv - biztosítási kötvény, biztosítási szerződés vagy a Biztosító által kiadott igazolás - képezi a számla kiállításának alapját.

## 7. A BIZTOSÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI

A Biztosító szavatolja, hogy a 2. pontban részletezett szolgáltatásokat a jogszabályi előírásoknak és a szerződésnek megfelelően nyújtja.

A Szerződést biztosítóként kizárólag a Közbeszerzési Eljárásban nyertes ajánlattevőként kihirdetett gazdasági szereplő jogosult teljesíteni. A nyertes ajánlattevőként szerződő Biztosító személyében csak a Kbt. 139. § (1)-(2) bekezdéseiben foglalt korlátozásokkal következhet be változás.

## 8. A BIZTOSÍTOTT KÖTELEZETTSÉGEI

- 8.1. A Biztosított köteles állást foglalni, ill. érdemben választ adni a Biztosító megkeresésére maximum 15 munkanapon belül, amelyek a jelen szerződés teljesítése során felmerülnek. A Biztosított köteles a szerződésben rögzített fizetési kötelezettségeit teljesíteni. Biztosított köteles minden rendelkezésére álló olyan

Hungarian State Treasury, Szekszárd Branch) to the Insurer's bank account with No. 18100002-00001191-21010141 (name of bank: TakaréK Kereskedelmi Bank Zrt.).

- 5.3. The invoice will be settled within deadline upon the condition that order No. is included in and the documents confirming the in and attaches the documents confirming the service to the invoice.
- 5.4. The services shall be confirmed and the invoice be submitted in accordance with the technical and financial delivery as specified in the table „Details of insurance fee, schedule of provision of service, invoicing and payment” which is attached hereto as annex No. 1.

## 6. SETTLEMENT

- 6.1. General rules of settlement
- 6.1.1. Scheduling of provision of service, invoicing and payment is included in annex No. 1.
- 6.1.2. Delivery of service shall in all cases be documented in the insurance policy, the agreement or the confirmation by the Insurer.
- 6.1.3. The invoicing shall be based on the document confirming the service (insurance policy, the agreement or the confirmation by the Insured).

## 7. INSURER'S OBLIGATIONS

Insurer warrants that it provides the services included in Section 2 in accordance with the laws and the agreement.

This agreement shall be fulfilled only by the business entity as insurer which has been announced in the Public Procurement Procedure as the awarded contractor. The person of the Insurer as awarded contractor can be changed only within the limits as provided in Sections (1) and (2) of 139. § of the Kbt.

## 8. INSURED'S OBLIGATIONS

- 8.1. The Insured shall within 15 business days reply on the merit to the requests of the Insurer which arise in relation to the performing of services under this agreement. The Insured shall comply with its payment obligations as provided in the agreement. The Insured shall provide the Insurer with all data and information which is necessary for the fulfillment of this agreement. The Insured shall cooperate in order to acquire the data from

adatot, információt a Biztosítónak átadni, amely a szerződés teljesítéséhez szükséges. A Biztosított közreműködik az adatok harmadik Féltől való megszerzésében.

- 8.2. Biztosított köteles a biztosítási eseményt a szolgáltatás iránti igénygel együtt – az Alkusz közvetítésével – írásban bejelenteni Biztosítónak, annak bekövetkezésétől számított 24 órán belül, illetőleg pihenő, munkaszüneti vagy ünnepnapokon bekövetkezett, illetve észlelt károkat az azt követő első munkanap 24. órájáig.

## 9. SZERZŐDÉSES OKMÁNYOK KEZELÉSE ÉS INFORMÁCIÓK

A jogszabályok által megkövetelt esetek kivételével a Biztosító nem tehet közzé semmiféle közleményt vagy nem bocsáthat ki semmiféle információt a szerződést vagy annak bármely részét illetően a nyilvánosság, a sajtó, a vállalat vagy bármely hivatalos testület tagja részére, hacsak a Biztosítottól nem kap arra előzetes írásbeli hozzájárulást.

A Biztosított érdekkörébe eső információkat a Biztosító más munkáinál nem használhatja fel a Biztosított írásos engedélye nélkül.

## 10. SZERZŐDÉST MELLÉKKÖTELEZETTSÉGEK BIZTOSÍTÓ

### 10.1. Meghiúsulási kötbér

A Felek megállapodnak, hogy amennyiben a szerződés teljesítése, azaz a Biztosító általi kártalanítás – olyan okból, amelyért a Biztosító felelős – meghiúsul, a Biztosító a biztosítási díjra vetített 30 % meghiúsulási kötbért köteles fizetni. Biztosított a kötbért meghaladó kárának érvényesítésére jogosult. A kötbért a Biztosított a biztosítási díjba jogosult beszámítani (a Kbt. 135. § (6) bekezdésben foglalt feltételek fennállása esetén).

### 11. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

A jelen szerződés módosítása kizárólag a Kbt. 141. §-ában foglaltaknak megfelelően történhet. A szerződésmódosítás mindkét Fél által történő cégszerű aláírással érvényes.

A Biztosító tudomásul veszi, és hozzájárul, hogy a Kbt. 37.§ (1) bekezdés j) pontja alapján a Szerződés módosításáról külön jogszabály alapján meghatározott minta szerint Biztosított tájékoztatót készít és azt hirdetmény útján közzéteszi.

third parties.

- 8.2. The Insured shall notify the Insurer about the incident and the Insured's request for services – through the Insurance Broker – within 24 hours, or, if the incident happens on holiday, then until the 24:00 pm on the following business day.

## 9. HANDLING OF CONTRACTUAL DOCUMENTS AND INFORMATION

Except as otherwise required by law, or unless upon the Insured's prior written consent, the Insurer shall not publish or make available any announcement or information regarding the agreement or any part thereof to the public domain, the media, the company or any official body.

The Insurer shall not during its services to others use the information related to the Insured without the prior written consent from the same.

## 10. SECURITIES SECURING THE AGREEMENT

### 10.1. Default penalty fee

Parties agree that, should the fulfillment of this agreement, i.e., indemnification by the Insurer, be frustrated – due to a cause which is attributable to the Insurer –, then the Insurer shall apply a default penalty fee equaling to 30 per cent of the insurance fee.

The Insured shall be entitled to raise a claim for its loss which is in excess of the penalty fee. The Insured shall be entitled to set off the penalty fee against the insurance fee (subject to Section 135. § (6) of Kbt.).

## 11. AMENDMENT OF THE AGREEMENT

This agreement may be amended in accordance with Section 141. § of Kbt. only and in a document signed by both Parties in a legally binding manner.

Insurer acknowledges and gives its approval that in the event this agreement is amended then in accordance with Section 37. § (1) of the Kbt. the Insured prepares a summary thereof and publishes it in an announcement.

## 12. UNILATERAL TERMINATION OF THIS AGREEMENT

- 12.1. The Insured shall be entitled to unilaterally terminate this agreement if:

- a) the substantial amendment unconditionally needs to be amended in such a way which requires a new procurement procedure as provided in Section 141. §

**12. A SZERZŐDÉS JOGSZABÁLYON ALAPULÓ FELMONDÁSA**

**12.1.** A Biztosított a szerződést felmondhatja, ha:

a) feltétlenül szükséges a szerződés olyan lényeges módosítása, amely esetében a Kbt. 141. § alapján új közbeszerzési eljárást kell lefolytatni; vagy

b) a Biztosító nem biztosítja a Kbt. 138. §-ban foglaltak betartását; vagy a Biztosító személyében érvényesen olyan jogutódlás következett be, amely nem felel meg a Kbt. 139. §-ban foglaltaknak; vagy

c) az EUMSZ 258. cikke alapján a közbeszerzés szabályainak megszegése miatt kötelezettségszegési eljárás indult vagy az Európai Unió Bírósága az EUMSZ 258. cikke alapján indított eljárásban kimondta, hogy az Európai Unió jogából eredő valamely kötelezettség tekintetében kötelezettségszegés történt, és a bíróság által megállapított jogsértés miatt a szerződés nem semmis.

**12.2.** A Biztosított köteles a szerződést felmondani, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy a Biztosító tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.

**12.3.** A Biztosított jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon -, ha

a) a Biztosítóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;

b) a Biztosító közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

**12.4.** Biztosító a Szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy Biztosított köteles a

of the Kbt.; or

b) the Insured fails to ensure that provisions of Section 138. § of the Kbt. are complied with; or the Insurer has gone through a legal succession which is not in accordance with Section 139. § of the Kbt.; or

c) an action for failure to fulfill obligations has started under Article 258. of TFEU, or the Court of the European Union in a procedure under Article 258. of TFEU concluded that an obligation deriving from the law of the European Union had been violated and the agreement is not null and void due to such violation.

**12.2.** The Insured shall terminate the agreement if after the conclusion of the same it becomes aware that there were causes for the exclusion of the Insurer during the procurement procedure and therefore the Insurer should had been excluded from the same.

**12.3.** The Insured shall be entitled and also obliged to terminate the agreement – if necessary, then with a notice period that makes it possible to fulfill its obligations related to the subject of the agreement -, if

a) a legal entity or an entity with legal capacity under the personal national right thereof to which criterion set forth in sub-section kb) of section 62. § (1) k) of the Kbt. applies acquires a direct or indirect ownership stake of more than 25 per cent in the Insurer;

b) the Insurer acquires a direct or indirect ownership stake of more than 25 per cent in a legal entity or an entity with legal capacity under the personal national right thereof to which criterion set forth in sub-section kb) of section 62. § (1) k) applies.

**12.4.** By signing this agreement the Insurer acknowledges that the Insured is obliged to inform the Public Procurement Authority:

**12.4.1.** if the Insurer materially breaches the agreement and this results in the termination or rescission of the agreement, a claim for loss and damages, or other legal sanctions which have been applied under the agreement; and also if the agreement gets frustrated due to the



- Közbeszerzési Hatóságnak bejelenteni,
- 12.4.1. ha a Biztosító szerződéses kötelezettségét súlyosan megszegte és ez a Szerződés felmondásához vagy elálláshoz, kártérítés követeléséhez vagy a Szerződés alapján alkalmazható egyéb jogkövetkezmény érvényesítéséhez vezetett, valamint ha a Biztosító olyan magatartásával, amelyért felelős, részben vagy egészben a Szerződés lehetetlenülését okozta;
- 12.4.2. a Biztosító szerződéses kötelezettségének jogerős bírósági határozatban megállapított megszegése esetén a szerződésszegés tényét, leírását, lényeges jellemzőit, beleértve azt is, ha a szerződésszegés a Szerződés felmondásához vagy a Szerződéstől való elálláshoz, kártérítés követeléséhez vagy a Szerződés alapján alkalmazható egyéb szankció érvényesítéséhez vezetett, valamint ha a Biztosító olyan magatartásával, amelyért felelős, (részben vagy egészben) a Szerződés lehetetlenülését okozta.

### 13. JOGI VITÁK RENDEZÉSE

A Biztosító és a Biztosított mindent megtesznek annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalással, békés úton rendezzék a közöttük esetlegesen felmerülő mindenféle vitát vagy nézeteltérést. Amennyiben a közvetlen tárgyalások nem vezetnek eredményre úgy Felek értékhátártól függően a Paksi Járásbíróság vagy a Szekszárdi Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki.

### 14. ÉRTESÍTÉSEK

A jelen szerződésben foglaltakkal kapcsolatos értesítéseket írásban kell megtenni és személyesen kézbesíteni a kijelölt képviselőnek vagy postán, telefaxon küldhető el. Minden postán küldött értesítést vagy egyéb kommunikációt tértivevényes ajánlott levélben kell feladni. Bármely értesítés vagy egyéb kommunikáció megtörténtnek tekintendő:

- kézbesítés esetén a kézbesítés napján; vagy
- postai küldés esetén a postára adást vagy a futárnak történő átadást követő ötödik munkanapon, vagy amennyiben a tértivevényen szerepel a kézbesítés napja, akkor azon a napon, vagy

- Insurer' conduct which is in part or entirely attributable to the Insurer;
- 12.4.2. the fact and the description and the essential features of the breach of the Insurer's obligations under the agreement provided that such breach has been established in an enforceable court decision; including that such breach resulted in the termination or rescission of the agreement, a claim for loss and damages, or other legal sanctions which have been applied under the agreement; and also if the agreement gets frustrated due to the Insurer's conduct which is in part or entirely attributable to the Insurer.

### 13. DISPUTE RESOLUTION

The Insurer and the Insured make every effort in order to settle any dispute between them through direct negotiations and in an amicable way. Should to direct negotiations fail to reach a result, then the Parties establish the exclusive jurisdiction of the Paks Local Court and the Szekszárd County Court as the dispute value may require.

### 14. NOTICES

All notices related to this agreement shall be made in writing and delivered personally to the designated representative or by post, or fax. Any notice or other communication sent by post shall be sent by registered mail requesting a return receipt.

Any notice or other communication shall be deemed to have been given

- if delivered, on the date of delivery; or
- if sent by post, on the fifth business day after it was put into the post or sent by courier or if the return receipt indicates the date of receipt, on that date; or
- if sent by fax, on the date of transmission, if transmitted before 3.00 p.m. CET on any business day, and in any other case on the business day following the date of transmission.

### 15. AUTHORIZED REPRESENTATIVES

Of the Insured:  
Name: Szabolcs Somogyi  
address: 2040 Budaörs, Puskás Tivadar

c) faxon történő elküldés esetén az átküldés napján, amennyiben az bármely munkanapon 15:00 előtt történik, minden egyéb esetben pedig az átküldés napját követő munkanapon.

#### 15. MEGHATALMAZOTT KÉPVISELŐK

Biztosított részéről:  
Név: Szabolcs Somogyi  
Cím: 2040 Budaörs, Puskás Tivadar u. 11.  
Telefon: +36 30 989 2417  
Telefax: +36 23 423 181  
E-mail: somogyi.szabolcs@rhk.hu

Biztosító(k) részéről:  
Név: Kocsis Attila  
Cím: Magyar Atompool, 1087 Budapest, Könyves K. krt. 48-52.  
Mobil szám: +36-30-974-2283  
Telefon: +36-1-301-6525  
Telefax: +36-1-301-6029  
E-mail: attila.6.kocsis@allianz.hu

Alkusz részéről:  
Név: Keszthelyi Erik ügyvezető igazgató  
Cím: 1097 Budapest, Könyves Kálmán krt. 11., C épület, 7. emelet  
Telefon: +36 1 265 5297  
Telefax: +36 1 268 6638  
E-mail: [keszthelyi.erik@hungarikumalkusz.hu](mailto:keszthelyi.erik@hungarikumalkusz.hu)

#### 16. A SZERZŐDÉS HATÁLYBALÉPÉSE

Jelen szerződés a mindkét Fél általi cégszerű aláírást követően lép hatályba, amely egyben a szerződés létrejöttének napja is.

#### 17. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

17.1. Abban az esetben, ha a jelen szerződés valamely rendelkezése bármely ok miatt érvénytelen lenne, úgy az nem érinti a jelen szerződés egyéb rendelkezéseit, és Felek az érvénytelen rendelkezést haladéktalanul kötelesek oly módon érvényes rendelkezéssel módosítani, amely módosítás a Felek eredeti szerződési akaratának leginkább megfelel.

17.2. Biztosított a Kbt. 136. § (1) bekezdése értelmében előírja, hogy a Biztosító

a) nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k)

u. 11.  
phone: +36 30 989 2417  
Telefax: +36 23 423 181  
E-mail: somogyi.szabolcs@rhk.hu

Of the Insurer(s):  
name: Kocsis Attila  
address: Hungarian Nuclear Insurance Pool, 1087 Budapest, Könyves K. krt. 48-52.  
Mobile: +36-30-974-2283  
phone: +36-1-301-6525  
Telefax: +36-1-301-6029  
E-mail: attila.6.kocsis@allianz.hu

Of the Insurance Broker:  
name: Erik Keszthelyi as managing director  
address: 1097 Budapest, Könyves Kálmán krt. 11., C building, 7. floor  
phone: +36 1 265 5297  
Telefax: +36 1 268 6638  
E-mail: [keszthelyi.erik@hungarikumalkusz.hu](mailto:keszthelyi.erik@hungarikumalkusz.hu)

#### 16. EFFECTIVE DATE OF THE AGREEMENT

This agreement becomes effective on the date on which both Parties sign it in a legally binding manner, which day is also the date of formation.

#### 17. MISCELLANEOUS

17.1. If any provision of this agreement is found to be invalid or unenforceable, this shall not result in the invalidity of the other provisions of the agreement. In this case, the Parties shall replace the invalid and/or non-executable provisions with valid and executable provisions being the closest to the original contracting will of the Parties.

17.2. Pursuant to Section 136. § (1) of the Kbt., the Insured notes and orders the Insurer that the Insurer shall

a) not pay or include in the consideration with respect to the fulfillment of this agreement any expenses which are related to any entity which fails to comply with the criteria set forth in sub-sections ka) and kb) of section 62. § (1) k) of the Kbt. and could result in deduction from the Insured's taxable income;

b) during the whole duration of this agreement make its ownership structure transparent to the Insured and immediately notify the Insurer about transactions as specified in

pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek a Biztosító adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;

b) a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Biztosított számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről a Biztosítottat haladéktalanul értesíti.

17.3. A külföldi adóilletőségű Biztosító köteles a szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Biztosítóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.

17.4. A Kbt. 135. § (1) és (6) bekezdésében meghatározott feltételek a szerződésnek akkor is részei, ha a felek erről nem vagy eltérően állapodtak meg.

17.5. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.), a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) és a kapcsolódó jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit, valamint a biztosítókról és a biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXVIII. törvény és a kapcsolódó jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

17.6. Jelen biztosítási szerződésben az MVM Paksi Atomerőmű Zrt. (7030 Paks, 8803/17 hrsz.) társbiztosítottként megjelölésre kerül.

17.7. A Felek magukra nézve kötelezőnek fogadják el, hogy a Kbt. és az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény szerinti illetékes ellenőrző szervezetek feladat- és hatáskörüknek megfelelően a közbeszerzési eljárásokat és az azok alapján megkötött szerződések teljesítését rendszeresen ellenőrizhetik, és hogy részükre a jogszabály szerinti információ megadása üzleti titokra való hivatkozással nem tagadható meg.

section 143. § of the Kbt.

17.3. If the Insurer is a foreign tax resident, then it shall attach to the agreement an authorization according to which the Hungarian national tax authority can request data related to the Insurer directly from the tax authority of the country of the Insurer's residence.

17.4. Provisions set forth in Section 135. § (1) and (6) shall constitute part of this agreement even if the Parties fail to expressly agree on that or they agree otherwise.

17.5. For all issues not explicitly regulated in this agreement, the provisions of Act V. of 2013 on the Hungarian Civil Code (Ptk.), Act XLIII. of 2015 on public procurements (Kbt.) and other laws related thereto and Act LXXXVIII. of 2014 on insurers and insurance services and other laws related thereto shall apply.

17.6. MVM Paksi Atomerőmű Zrt. (7030 Paks, 8803/17 hrsz.) is indicated in this agreement as co-insured entity.

17.7. Parties acknowledge the fact that the supervising entities as specified in the Kbt. and Act CXCV. of 2011 on the Government budget can in the course of their responsibilities regularly review the public procurement procedures and the fulfillment of the agreements related thereto; and that their request for information as provided in the law can not be denied on the ground of protection of business secrets.

**18. MELLÉKLETEK**

Az alábbi melléletek a szerződés elválaszthatatlan részét képezik:

- 1. sz. melléklet: Biztosítási díj részletezése, teljesítési, számlázási és kifizetési ütemezés
- 2. sz. melléklet: Műszaki dokumentáció
- 3. sz. melléklet: Biztosító általános biztosítási feltételei

**18. ANNEXES**

The following shall constitute inseparable parts of the agreement:

- Annex No. 1.: Details of insurance fee, schedule of provision of service, invoicing and payment
- Annex No. 2.: technical documentation
- Annex No. 3.: Insurer's general terms and agreements

Paks, 2019. szepember 30.

Dated: Paks, 2019. September 30.

  
.....

.....

**Szeghő Judit**  
koord. és gazd. igazgató

.....  
**BIZTOSÍTOTT**

.....  
**Insured**

RADIOAKTÍV HULLADÉKOKAT KEZELŐ  
KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.  
3.

BIZTOSÍTÓ ALÁÍRÁSA / INSURER'S SIGNATURE

Budapest, 2019. 09. 24.

*dauny* **Allianz Hungária Zrt.**  
Budapest  
5. *Vasaris*

**Allianz Hungária Zrt.**

*cauli* **CIG Pannónia Első Magyar**  
**Általános Biztosító Zrt.**  
1033 Budapest, Flórián tér 1.

**CIG Pannónia EMABIT Zrt.**

*[Handwritten signature]*

**Generali Biztosító Zrt.**  
Bélyegzősorszám: 10812  
1066 Budapest, Teréz ut. 42-44.

**GROUPAMA BIZTOSÍTÓ ZRT.**  
10954

**Groupama Biztosító Zrt.**

*[Handwritten signature]*  
HDI  
Magyarországi Fióktelepe  
1074 Budapest  
Dohány u. 12-14.

**HDI Magyarországi Fióktelepe**

*[Handwritten signature]* **UNION Vienna Insurance Group**  
**Biztosító Zrt.**  
1082 Budapest, Baross utca 1.  
63.

**Union Vienna Insurance Group Zrt.**